32005D0094

L 31/66 SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE 4.2.2005.

ODLUKA KOMISIJE

od 3. veljače 2005.

o izmjeni Odluke 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom

(2005/94/EZ, Euratom)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 218. stavak 2.,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno njegov članak 131.,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 28. stavak 1. i članak 41. stavak 1.,

budući da:

(1) Sigurnosni sustav Komisije zasniva se na načelima utvrđenim u Odluci Vijeća 2001/264/EZ od 19. ožujka 2001. o donošenju sigurnosnih propisa Vijeća [1] kako bi se zajamčilo neometano funkcioniranje postupka odlučivanja u Uniji.

(2) Prilog Odluci Komisije 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom od 29. studenoga 2001. o izmjeni njezinog Poslovnika [2] sadrži unutarnji Pravilnik Komisije o sigurnosti.

(3) Dodatak 1. Pravilniku o sigurnosti koji je priložen tim odredbama sadrži tablicu ekvivalentnosti, uključujući nacionalne oznake stupnjeva tajnosti.

(4) Češka, Estonija, Cipar, Latvija, Litva, Mađarska, Malta, Poljska, Slovenija i Slovačka potpisale su 16. travnja 2003. Ugovor o pristupanju Europskoj uniji [3]. Dodatak 1. Pravilniku o sigurnosti trebalo bi izmijeniti kako bi se uključilo ove države.

(5) Europska unija je 14. ožujka 2003. potpisala sporazum [4] s NATO-m o sigurnosti informacija. Stoga je potrebno također uskladiti stupnjeve tajnosti NATO-a s Pravilnikom o sigurnosti iz Dodatka 1.

(6) Francuska i Nizozemska promijenile su svoje zakonodavstvo u području određivanja stupnjeva tajnosti.

(7) Radi jasnoće trebalo bi zamijeniti Dodatak 1. Pravilniku o sigurnosti.

(8) Istodobno bi trebalo ispraviti Prilog Odluci 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom, kako bi se osiguralo da se četiri stupnja tajnosti istovrsno koriste u svim jezičnim inačicama,

ODLUČILA JE:

Članak 1.

Dodatak 1. Pravilniku o sigurnosti koji je dio Priloga Odluci 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom zamjenjuje se Prilogom ovoj Odluci.

Članak 2.

Prilog Odluci 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom mijenja se tako da se četiri stupnja sigurnosti u svim jezičnim verzijama zamjenjuju odgovarajućim sljedećim izrazima, koji se uvijek pišu velikim slovima:

— „RESTREINT UE”,

— „CONFIDENTIEL UE”,

— „SECRET UE”,

— „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET”.

[1] SL L 101, 11.4.2001., str. 1. Odluka kako je izmijenjena Odlukom 2004/194/EZ (SL L 63, 28.2.2004., str. 48.).
[2] SL L 317, 3.12.2001., str. 1.
[3] SL L 236, 23.9.2003., str. 17.
[4] SL L 80, 27.3.2003., str. 36.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 3. veljače 2005.

Za Komisiju
Siim KALLAS
Potpredsjednik

PRILOG

„Dodatak 1.

USPOREDBA NACIONALNIH OZNAKA STUPNJEVA TAJNOSTI

Stupnjevi tajnosti EU-a	TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
Stupnjevi tajnosti WEU-a	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Stupnjevi tajnosti EURATOMA	EURA TOP SECRET	EURA SECRET	EURA CONFIDENTIAL	EURA RESTRICTED
Stupnjevi tajnosti NATO-a	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Belgija	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Beperkte Verspreiding
Češka	Přísn tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danska	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Njemačka	Streng geheim	Geheim	VS ([1]) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Estonija	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Grčka	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Španjolska	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Francuska	Très Secret Défense ([2])	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Irska	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Italija	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cipar	Άκρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Latvija	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luksemburg	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Mađarska	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nizozemska	Stg ([3]). Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Austrija	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Poljska	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slovenija	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovačka	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finska	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Švedska	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Ujedinjena Kraljevina	Top secret	Secret	Confidential	Restricted

([1]) VS = Verschlusssache.
([2]) Stupanj tajnostiTrès secret défense odnosi se na Vladina prioritetna pitanja i može se promijeniti samo uz odobrenje predsjednika Vlade.
([3]) Stg = staatsgeheim."